

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 138 (2012)  
**Heft:** 04: Colonialismes

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

VOTRE SOLUTION PROFESSIONNELLE DE GESTION  
DE BUREAU, D'AFFAIRES ET DE CHANTIERS

# DELTAproject



App Store

Le logiciel DELTAproject est l'alternative à votre solution actuelle.  
Un outil stratégique, convivial et efficace au cœur de votre bureau.

Champ de la Vigne 7  
1470 Estavayer-le-Lac  
T : (+41) 26 663 93 50  
E : info@abvent.ch

 Abvent

# Confiance



Le système CEC™ utilise une technique brevetée.

HABITAT-JARDIN  
Lausanne Beaulieu  
du 10 au 18 mars 2012  
halle 13, stand 1332

**L'assainissement de conduites est une affaire de confiance. Nous en prenons soin depuis plus de 20 ans.**

La confiance ne se décrète pas, elle se construit dans la durée. En qualité de spécialiste de l'assainissement de conduites d'eau et de chauffage, Inter Protection SA agit au cœur d'un système sensible. Nous utilisons un procédé homologué au niveau international garantissant une protection à long terme. Pour en savoir davantage : [www.interprotection.ch](http://www.interprotection.ch)



Certifié ISO 9001:2000/14001:2004

Inter Protection SA  
Cugy tél. +41 (0)21 731 17 21  
Berne tél. +41 (0)31 333 04 34  
info@interprotection.ch  
[www.interprotection.ch](http://www.interprotection.ch)

**IP** **Inter Protection Technology**  
Système CEC™  
**Assainissement de conduites**

E

## 5 É D I T O R I A L

Avertissements bâtis  
**Christophe Catsaros**

R

## 7 A R C H I T E C T U R E

Le marché assaini  
**Christophe Catsaros**

White building  
**Christophe Catsaros**

A

Collages de styles à Zanzibar  
**Danielle Fischer,**  
**traduction Anna Hohler**

M

## 24 C O N C O U R S

Malley Centre  
Concours d'urbanisme et d'espaces publics

M

M



La barre du Front du Bassac (photo Tadao Ono)

O

## 30 A C T U A L I T É

## 34 N O T E S D E L E C T U R E

S

## 36 P A G E S S I A

## 40 C O N C O U R S

## 42 M E M E N T O

## 44 P R O D U I T S N O U V E A U X

## 46 D E R N I È R E I M A G E

Dakar sur un plateau : journée dans la vie d'un « bonhomme charrette »  
**Teresa Castro, Le Silo**

Paraisent chez le même éditeur:



TEC21

n° 10 – 02 mars 2012 / **Der korrigierte Fluss** / Dritte Rhonekorrektion / Projekt Sion-sur-Rhône  
n° 9 – 24 février 2012 / **Vom Hopfen zum Bad** / Wellness in der Brauerei / Schlund über Gewölbe / « Wir sahen uns als Spurensucher » / Über einen Umweg ans Ziel



ARCHI

n° 1 – 23 février 2012 / **La conservazione e il rinnovo dei ponti**  
Progetti di Arnaboldi, Grignoli Muttoni Partner, Simona, SM Ingegneria  
Testi di Brühwiler, Foletti, Frangi, Magistretti